



# Norton Manx 500cc

07934 - 0389

©2005 BY REVELL GmbH &amp; Co. KG

PRINTED IN GERMANY



## Norton Manx 500cc

In den 30er Jahren dominierte die Marke Norton, des gleichnamigen, kleinen Unternehmens aus der Bracebridge Street im Birminghamer Stadtteil Aston, im internationalen Motorrad-Straßenrennsport. TT- und GP-Siege gab es reichlich für die erfolgreichen Königswellen-Einzylindermotoren. Die Rennmaschinen und ihre renntauglichen Varianten der Modelle "International" bestimmten entscheidend das Image der Marke Norton. Dazu trug auch das außerordentlich freundliche Geschäftsgeschebe der Firma bei, konnte man doch hin und wieder vom Renneleiter Joe Craig oder über die Geschäftsleitung Spezialteile für die privaten Rennmaschinen erhalten. Mit einer Jahresproduktion von bis zu 6.500 Motorrädern blieb Norton keine unbekannte Größe, war aber weit hinter der Produktion anderer Anbieter und somit weiterer Kleinserienanbieter. Letztlich sorgten die zahlreichen Rennerfolge für den guten Ruf der Firma.

1949, bei der wieder eingeführten Motorrad-WM, trumpfte Norton sofort mit 44 GP Siegen, darunter der Sieg in England auf der TT Strecke, sowie mit mehreren Fahrer- und Markenweltmeisterschaftstiteln auf. Norton war somit die erfolgreichste Marke der frühen Nachkriegszeit und konnte nahtlos an die Erfolge früherer Jahre wieder anknüpfen.

Waren die 49er Nortons noch beinahe identisch mit dem Vorkriegsmodell, erfuhrn die Maschinen 1950 die erste spürbare Veränderung. Anhand von Entwürfen von Rex McCandless, einem freien Mitarbeiter von Norton, erhielt die Manx einen Doppelschleifenrohrrahmen und das Hinterrad hydraulisch gedämpfte Federbeine. Dieses Prinzip der "Federbett-Norton" wurde später von fast allen Herstellern übernommen. Die spartanisch ausgestattete Maschine mit einem Trockengewicht von 150 Kilogramm trug als Markenzeichen eine unüberhörbare, megaphonähnliche Auspuffanlage, die zum einen für einen entsprechenden Sound sorgte, zum anderen wegen der plattgedrückten Unterseite aber eine gute Schräglage ermöglichte. Das Motorrad leistete 37,5 PS bei 6200 U/min.

Geoffrey Duke gewann mit dieser überarbeiteten Norton sofort im ersten Renneinsatz. Die Überlegenheit der Norton zeigte sich bei der Ergebnissen: bei den TT Rennen traten 8 Maschinen an den Start und erzielten sofort zwei Dreifachsiege. Bei den GP Läufen in Europa schlossen sich weitere Erfolge an. Geoff Duke entschied zudem 1951 die 350er und 500er Klasse für sich und wurde damit der erste Doppelweltmeister in der GP-Geschichte, gefolgt von einem weiteren WM Titel 1952 in der 350er Klasse. Nur aufgrund eines Sturzes in Schotten gewann er den Fahrertitel in der Halbliterklasse nicht.

Obwohl Norton das firmeneigene Rennteam 1954 aufgelöst hatte und italienische Modelle immer dominierender wurden, fuhren Norton Maschinen noch gut 20 Jahren erfolgreich bei WM-Rennen mit.

## Norton Manx 500cc

In the thirties international motorcycle road racing was dominated by the name of Norton, a small firm from Bracebridge Street in the Aston area of Birmingham. There were numerous TT and GP wins for these successful vertical shaft single-cylinder engines. The racing bikes and their sporting variants the "International" models ultimately determined the image of the Norton marque. The unusually friendly business dealings of the firm also contributed to this success, as it was possible to obtain special parts for private racing bikes from the racing manager Joe Craig or through the business management. With an annual production of up to 6,500 motor bikes, Norton did not remain an unknown quantity, but it fell well behind the production of other firms and therefore of other makers of small series. Ultimately the good reputation of the firm was based on their numerous racing successes.

In 1949, when the motorcycle world championship was reinstated, Norton immediately triumphed with 44 Grand Prix wins, including in England on the TT course and with several riders' and constructors' world championship titles. Norton was thus the most successful make of the early post-war period and was able to seamlessly resume the successes of previous years. Although the '49 Nortons were almost identical to the pre-war model, the 1950 machines saw the first conspicuous changes. Based on the designs of Rex McCandless, a free-lance colleague of Norton, the Manx was given a double loop tubular frame and a hydraulic shock-absorber strut on the rear wheel. This "Norton Featherbed" principle was later adopted by almost all manufacturers. The trade mark of this spartan machine, with a dry weight of 150 kg, was an unmistakable exhaust assembly that looked and sounded like a megaphone and with a flattened underside that gave it a good slanting position. The motorcycle developed 37.5 bhp at 6,200 rpm. Geoffrey Duke rode this upgraded Norton to a win in his first race. The superiority of the Norton showed in the results: in TT races 8 machines started and immediately achieved two triple crowns. More wins followed in European GP races. In 1951 Geoff Duke took the 350 and 500 classes and was therefore the first double world champion in GP history, followed by another world title in the 350 class in 1952. He only failed to win the rider's title in the half litre class because he took a tumble. Although Norton had dissolved its own racing team in 1954 and Italian models were coming to the fore, Norton machines continued to compete successfully in world championships for a good 20 years after that.

07934

## Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

**D:** Achtung: Jedes Teil ist numeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammen zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Löschpapier andrücken.

**NL:** OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is nummererd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vilt voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijnde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en aan de lucht drogen, zodat de verf en de decors beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm opbrengen. Chrom en verf van de lijmspoten verwijderen. Kleine onderdelen verven voor dat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Farf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden in ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

**GB: ATTENTION:** Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for damping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

**F:** ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez poi de colle. Enlez le chrome et la peinture et des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. À l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur l'emplacement avec du papier buvard.

**E: ¡ATENCIÓN! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Tengase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2), Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Mejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendérlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar el papel de la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.**

**I: ATTENZIONE! È PERMESSO L'USO AI BAMBINI SOPRA GLI 8 ANNI! Da usare sotto la supervisione d'adulti IMPORTANTE! Leggere attentamente le istruzioni d'uso, seguire rigorosamente e tenerle sempre a portata di mano per una rapida consultazione. Tenere le confezioni e gli accessori lontana dalla portata dei bambini (sotto i 36 mesi) e degli animali. Lavarsi le mani e gli attrezzi alla fine di seduta d'assemblaggio. Adoperare solo gli accessori inclusi nella confezione oppure quelli consigliati nelle istruzioni d'uso. Non mangiare, bere o fumare durante il lavoro con prodotti contenenti solventi. Tenere i kit lontani da fonti di calore. Non portare il materiale a contatto con gli occhi, la pelle o la bocca; non ingerirlo. Non aspirare i vapori.**

**S: OBS: Läs instruktionerna noga innan du sätter modellen samman. Varenda del är nummerad (1). V är bekräfta följen i sammansättningstegen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil till åtgärdning av delene (2); gummiband, tape och klädtryck för att hålla sammanslutningen (3). Rengör plastdelarna i en mild tvättmedelslösning och torra dem i luften för att lock och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om delarna passar ihop innan du klistrar dem och använd linnet sparsamt. Avlägsna krom och lock från ytorna, som kommer att lämnas ihop. Måla de små delarna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt varje lock riktigt torra igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och dopa dem i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med läskpapper.**

**DK: BEMERK: Inden sammensetzung begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsinstruktionerne skal overholdes. Nedenvidt verktoy: Kniv og fil til afgraving af delene (2); gummidrage, tape og klebefilialer til at holde de klædede (3) enkeltdeler sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbedug og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer. Hjem påfæres sparsommelig. Krom og farve fjernes fra klebefladene. De små deler måles inden de fjernes fra rammen (4) (5). Læt varerne torde godt inden sammensættningen fortæsses. Overføringsbillederne motiver skæres ud entenvis og dypes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papret og tryk det fast med trækpapir.**

**GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάσθετε καλά τις οδηγίες. Κάθε δελτίο είναι αριθμητέο (1). Η σειρά των εξαρτημάτων (2), λασπονία τανία, καλλιτεχνική τανία και μανταλάκια για τη συγκράτηση των καλλιτεχνικών μερουμάνων εξαρτήματα (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διόλυμα και στεγνύστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρχει καλύτερη πρόσφιση του χρώματος και των χαλκομανιών. Πριν το κόλλημα, ελέγχετε αν τα παιρίζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαληθύνετε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τη επιφάνειας επικόλλησης, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρύνθουν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα ανεγέρτε τη συναρμολόγηση. Κόψτε έξοχα το κάθε μοτίβο των χαλκομανιών και βουτήστε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το καρπί, στο σημαδεμένο σημείο και μέστε το με το σπουδόχαρτο.**

**N: OBS! Les noye igjennom monteringsanvisningen før sammenbygningen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringsinstruktionene. Nedenvidt verktoy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og klebefilialer til å holde sammen de linne enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i en mild såpevann og la dem tørke etter. For påføringen må delen kontrolleres om delene passer. Ta på litt lim. Fjern krom og farge fra klebeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene torke godt før sammenmonteringen fortæsses. Skjær ut motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papret på det merkede stedet og trykk på med trækpapir.**

**P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas do montagem. Ferramentas necessárias: faca e lima para aparar e rebocar das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de respa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e seco ao ar, de forma que a densidade da tinta e os desenhos fiquem uma boa adesão. Antes de colorir, verificar se as peças engatam; utilizar a tinta em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar calor nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um das desenhos e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcar os motivos do papel na posição indicada e sacar com mola-borrão.**

**FIN: HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarkista työkalut: Veitisi ja viila osien ylimääräistänsä purseista poistamiseen (2); kuminauha, teippau ja pyylkipalkka yhteenliittävien osien poikkialpinimitseksi (3). Puhdistu muoviosat miedolla pesuaineellomakolla ja anna niiden kuivua itsessään, jotta modi ja siirtokuvat tarvitsevat niihin paremmat. Tarkasta ennen kuivautua, että osat sopivat toisiinsa levitettävissä klimaasiin. Anna modi kuivua kunnolla ennen kuin jätät kokoonpanoista. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen ja upota kämpäimäiseen veteen n. 20 sekunniksi. Irtota kuviot paperiin merkitystä kohdasta samalla painamalla kuivion toista puolta vasten.**

## Read before you start!

**RUS:** Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдайте последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, склейка лента и зажимы для сушки белья для прижимания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

**PL:** UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwróć uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: noż oraz pilnik do usunięcia ządziorów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bielizny dla przytrzymywania sklejonych części (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepnosć farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejaniem, czy dane elementy pasują do siebie; niektóre farby i klej są szkodliwe dla plastiku. Wykonanie kleju należy ograniczyć do minimum. Usunąć chrom i farby z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalać jeszcze przed tym, jak zostaną usunięte z ramki (4) (5). Farby należy dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciągnąć każdą z motywów kalkomanii i zanurzyć w 20 sekundach w ciepłą wodę. Na oznaczonym miejscu wykraść karteczkę z papieru i zabezpieczyć ją papierem absorbującym.

**TR:** DÝKKAT: Model yapýrmýna býaplamaðan önce açýklamalarý dikkatle okuyunuz. Modelde kullanýlan her parçaya bir numara verilmiþtir(1). Montaj yapýmý sýrasýna dikkat ediniz. Parçalarý baþýlı bulunduklarý çerçeveden gýkarmak için maket býýcý ile çapaklarylmak için eðe(2). Yapýþtrýr sýrdükten sonra parçalarýn yapýrmýþsi icý in bir arada tutmayan tarayan paket lastiþi, selo týp ve çamýþ mandalý(3). Boyanýn ve çýkartmalarýn daha iyi yapýrmýþsi ve kalyon olmasý için plastik parçalarý dýterej suda temizleyip odada kurumaya byarayýn. Yapýþtrýrýk sýreden önce parçalarý karþılıklý olarak birbirlerine tam uyup uymadýýin kontrol ediniz, yapýþtrýrýklaç yüzeylerde boy aþýlýsý ve krom varsa temizleyiniz. Yapýþkaný idareli kullanýnýz. Küçük parçalarý baþýlı bulunduklary çerçeveden çýkartmadan önce boyayýn(4) & (5). Boya iþice kuruduktan sonra montaj devam ediniz. Her çýkartmaya önce kaþýdy ile birlikte kesiniz ve yýlký suda 20 saniye kadar bekletiniz. Çýkartmaya model üzerinde yapýþtrýracadýýný yüzeye koynuz, üzerinde kurutma kaþýdý ile hafifçe bastýrýken çýkartmaya altýndaki kaþýdý yaþavaya çekiniz.

**CZ:** POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročist. Každý diel je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výronů na dlech (2); přezávorka, lepicí pásky a kolíky na ráfle pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vycistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na výdušku, za účelem zajistit lepší přilnavost barevného náteru a obtísku. Před nalepením zkrotovalov, zdali díly lepílci jsou sítizány a lepvej výrogon keli megszárítani, hogy a festék bevonat és a matrica jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összellennek-e; a ragasztóanyagot károkozókkel kerüljön a felhordani. A krómét a festékel történő eltávolítás előtt kell festeni (4) (5). A festéket hagyni kell jól megszáraddni, az összeszerelest csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodperce meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatospárral felhelyezni.

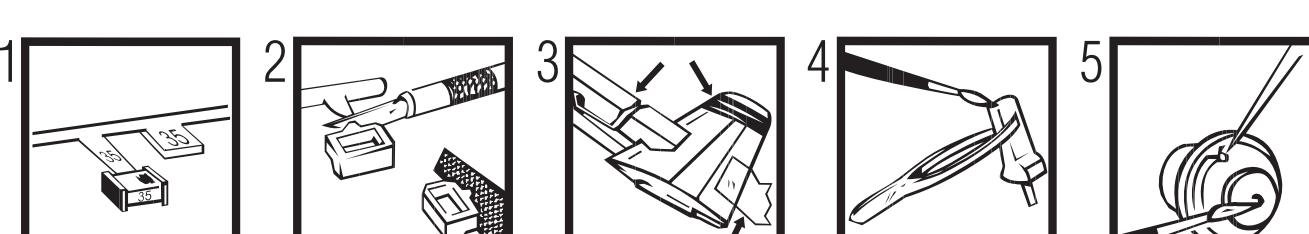
**H:** FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan a kell olvasni. minden alkatrész számmal láthat el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szűkséges szerszámok: kés és részelő az alkatrészek szerjállításához (2); gumiszalag, ragasziszalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószerrel oldhatja tisztítani és a levegőn kell megszárítani, hogy a festék bevonat és a matrica jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összellennek-e; a ragasztóanyagot károkozókkel kerüljön a felhordani. A krómét és festékel a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt kell festeni (4) (5). A festéket hagyni kell jól megszáraddni, az összeszerelest csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodperc meleg vízbé áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatospárral felhelyezni.

**SLO: OPOZORILO:** Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila za Euporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica za čiščevanje delov (2), elastična, lepilni trak in kljukice na prago za držanje zlepiljenih delov (3). Plastične dele očistiti z blagim praskom in posuši da se sloji barve in napake boljše primejo. Pred lepljenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanaša lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše dele pobarje preden jih odstrani iz okvirja (4)(5). Barvo ne dobro proschnout, upravo potok pokračovat v sestavljanju. Vsako nalepku izrezeti in potopiti vstopno vodo (cca. 20 sekund), jo odstrani iz papirja, položi na odgovarjajoče mesto in pritisni s pivnikom.

**SK:** POZOR: Pred začatím stavby si pozorne preštuduje stavebný návod. Každý diel je očíslovan (1). Dbaťte na pravidelné montážny kroky. Potrebne nástroje: Nôž a pilník na oddelenie dieľov z ľahkého materiálu a ich začistenie (2), gumičky do vlasov, lepiaca pásky a stúpnice na prádlo, pre pridržiavanie jednotlivých lepených dieľov (3). Dieľy z ľahkého materiálu odstrániť v ľahkoblasom roztoku čistiaceho prostriedku (saponátu) a nechaať uschnúť na výdušku za účelom lepšej prilnavosti lepidlá, farba a ďalšie aknélepiček. Pred lepením skontrolovať, či dieľy lepíljú. Lepidlo nanašať úsporne. Chrón a farbu na lepených miestach opatrne odstrániť. Malé dieľy naďalejce ešte pred ich odobratím zlepniť a zlepniť do výroby. Farby nechaať dozrátiť, až potom pokračovať v ľahkostavovaní. Každú nalepku na príslušnom mieste modelu presunúť z ľahkého papiera až nášme ju pritlačiť k ľahkovej nosnej papierom.

**RO:** ATENȚIE! CITITI INSTRUCTIUNILE CU ATENTIE ÎNAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONUENTA ESTE NUMEROTATA. ASAMBLATI ÎN ORDINEA INDICATA PE SCHEMĂ. PIESELE SE DESPREND DE PE RAMA CU UN CUTTER, BAVURILE SE ÎNALTURĂ CU UNA PILĂ FINĂ. CURATATI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIMI, URME DE VOPSEA SU CURATATI CU O SOLUTIE DE DETERGENT, VOPSITI PIESELE MICI ÎNAINTE DE DESPRINDERE DE PE RAMA, LASATI VOPSEAUA SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI IN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORITA APOI ÎAPASATI CU HARTIE, FOLOSITI NUMAI ADEZIVI SI VOPSELE REVELL.

**BG:** ВНИМАНИЕ! Следвайте указаната схема. всяка част е номерирана. Спазвайте по последователността на етапите на слюбоването с това, че обходими инструменти: нож и пила за отстраняване или и злизване на отделните части; гумена лента, лепилостък и ципки за пране да задържат същински съединените части след запечането им. Пластмасови те елементи да се почистват в лек разтвор от вода и перилен препарат, да се изплакнат и да се оставят да изсъхнат, за да се постигне по-добро слепване на боята или ваденката. Нанесете боята върху малките части преди да ги отлепите от шаблонна. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със стълбоването. Преди запечането на лепилото изстъпете боята от повърхностите за слепване. Преди запечането проверете дали чистите пасват идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всички и я пополните леко с един ваденка и я потопете във вода за около 20 секунди. Отленете ваденка от указаното място на хартията и я пополните леко с попивателната хартия.



## Verwendete Symbole / Used Symbols

- Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Bauteilen verwendet werden.  
**Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.**  
 Sirváse tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.  
**Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.**  
 Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokoamisvaiheissa.  
**Legg merke til symbolene som benyttes i monteringstrinnene som følger.**  
 Prosze zwrócić na następujące symbole, które są użyte w ponizszych etapach montażowych.  
**Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılabilecek olan, aşağıdaki semboleller lütfen dikkat edin.**  
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyük figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.  
**Nen a.u.b. de volgende symbolen in acht, die de onderstaande bouwfases worden gebruikt.**  
 Por favor, preste atención a los símbolos que seguirán los mismos serán usados en las próximas etapas de montaje.  
**Observera: Nedanläggande pictogram används i de följande arbetsmomenten.**  
 Læg venligst mærke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggefaser.  
**Показаны, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.**  
 Парокало професите та паракато симбола, та отоа хрипомоподобната от паракато във бъдещи съндромолошета.  
**Daje prosi na dale uvedene simboly, ktere se pouzivaji v nasledujicich konstrukcnych stupnich.**  
 Prosimo za Vašu pozornost na sledēce simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen  
 Soak and apply decals  
 Mouiller et appliquer les décalcomanies  
 Transfer in water even later weken en aanbrengen  
 Remojar y aplicar las calcomanías  
 Pôr de molhar em água e aplicar o decalque  
 Immegere in acqua ed applicare decalcomanie  
 Blas und fäst dekalera  
 Kostuta siirtokuvia vedessä ja aseta paikalleen  
 Fukt motivet i varmt vann og før det over på modellen  
 Dypa bildet i vann og sett det på  
 Переводную картинку намочить и нанести  
 Zmiekczyć kalkomanię w wodzie a następnie nakleić  
 Бютілєті та ҳақорамаға со верпә көтөүтепеңісті  
 Cikartmayi suda yumusatın ve koyun  
 Optisk namotiv ve vogé a umistit  
 a matricát vizben beázatni és felhelyezni  
 Preslikac potopiti v vodo in zatem nanašti



Kleben  
 Glue  
 Coller  
 Lijmen  
 Engomar  
 Colar  
 Incollare  
 Limmas  
 Liimaa  
 Limes  
 Lim  
 Kleint  
 Przykleić  
 кόλλαμα  
 Yapırtırma  
 Lepení  
 ragasztani  
 Lepiti



Nicht kleben  
 Don't glue  
 Ne pas coller  
 Niet lijm  
 No engomar  
 Não colar  
 Non incollare  
 Limmas ej  
 Älä liimaa  
 Skal IKKE limes  
 Ikke lim  
 Не клеить  
 Nie przyklejać  
 μη κόλλατε  
 Yapırtırmayın  
 Nelepít  
 nem szabad ragasztani  
 Ne lepiti



Wahlweise  
 Optional  
 Facultatif  
 Naar keuze  
 No engomar  
 Alterando  
 Facoltativo  
 Valfrift  
 Vaihtoehtoisesti  
 Efter eget valg  
 Valgrift  
 На выбор  
 Do wyboru  
 εναλλακτικά  
 Yapırtırmayı  
 Nelepít  
 nem szabad ragasztani  
 Ne lepiti



Anzahl der Arbeitsgänge  
 Number of working steps  
 Nombre d'étapes de travail  
 Het aantal bouwstappen  
 Número de operaciones de trabajo  
 Numero de etapas de trabalho  
 Antal arbetsmoment  
 Numero di passaggi  
 Työvaiheiden lukumäärä  
 Antal arbetsforløb  
 Antall arbeidsstritt  
 Количества операций  
 Liczba operacji  
 αριθμός των εργασιών  
 Is saffalarının sayısı  
 Počet pracovních operací  
 a munkafolyamatok száma  
 Števítku koraka montáže  
 Ostranitri



Entfernen  
 Remove  
 Détacher  
 Verwijderen  
 Sacar  
 Retirar  
 Eliminare  
 Tag loss  
 Poista  
 Fjernes  
 Удалить  
 Usunąć  
 απομακρύνετε  
 Temizleyin  
 Odstranit  
 eltávolítani  
 Ostraniti



Chromteile  
 Chrom parts  
 Pièces chromées  
 Cromo onderdelen  
 Cromar las piezas  
 Peça cromada  
 Parti cromate  
 Kromdelajer  
 Kromatut osat  
 Krom-dele  
 Kromodeler  
 Хромированные детали  
 Elementy chromowane  
 εστήματα χρώμου  
 Krom parçaları  
 Chrmové díly  
 króm alkatrészek  
 Kromirane deli



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen  
 Repeat same procedure on opposite side  
 Opérer de la même façon sur l'autre face  
 Dzelidje handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant  
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto  
 Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto  
 Stessa procedura sul lato opposto  
 Upprepa proceduren på motsatta sidan  
 Töisti sama toimenpide kuten viereisellä sivulla  
 Gjent prosedyren for den motsatte siden  
 Gjenta prosedyren på siden tvers overfor  
 Повторять таку ж операцію на противоположній стороні  
 Таки сам пребігає ознакою повторюється на строні зпротивніїй  
 επαναλαβετε την ίδια διαδικασία απόντι απέναντι πλευρά  
 Ayın işlemi karşı tarafa tekrarlayın  
 Stejný postup zopakovat na protilehlé straně  
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni  
 Isti postopek ponovit i na suprotni strani



18  
 Klarsichtteile  
 Clear parts  
 Pièces transparentes  
 Transparente onderdelen  
 Limpieza las piezas  
 Peça transparente  
 Parte transparente  
 Genomsiktigla delar  
 Läpinäkyvät osat  
 Glassklare deler  
 Gjennomsiktige deler  
 Прозрачные детали  
 Elementy przezroczyste  
 διαφανή εστήματα  
 Şeffaf parçalar  
 Průzračné díly  
 áttetsző alkatrészek  
 Deli ki se jasno vide



Abbildung zusammengesetzter Teile  
 Illustration of assembled parts  
 Figure représentant les pièces assemblées  
 Afbeelding van samengevoegde onderdelen  
 Ilustración piezas ensambladas  
 Figura representando peças encaixadas  
 Illustrazione delle parti assemblate  
 Bilden visar därmed sammensättade  
 Kuva yhteenlittelyistä osista  
 Illustration af sammensatte dele  
 Illustrasjon, sammensatte dele  
 Изображение смонтированных деталей  
 Rysunek złożonych części  
 απεικόνιση των συναρμολογημένων εστήματων  
 Birleşmiş parçaların şekli  
 Zobrazení sestavených dílů  
 összélfitt alkatrészek ábrája  
 Slika slopljenega dela



Klebeband  
 Adhesive tape  
 Ruban adhésif  
 Plakband  
 Cinta adhesiva  
 Fita adesiva  
 Nastro adesivo  
 Tejp  
 Teippi  
 Tape  
 Tape  
 Клейкая лента  
 Taśma klejąca  
 Κολλητική ταινία  
 Yapırtıma bändi  
 Lepidi páska  
 ragasztószalag  
 Traka z lepilom



Bauteile trocknen lassen  
 Allow the parts to dry  
 Laissez sécher les pièces  
 Onderdelen laten drogen  
 Dejar secar las piezas  
 Dejar secar os componentes  
 Far asciugarsi i componenti  
 Anna osien kuivua  
 La delene tork  
 Lad komponenterne tørre  
 Låt byggdelarna torka  
 Істини детали висохнуть  
 Česki pozostawiac do wyschniecia  
 Апрате та мерп на отгруююш  
 Yapı parçalarını kurumaya bırakınız  
 Alkatrészeket hagyja száradni  
 Jednotlivé díly nechte zaschnout  
 Pustite da sestavni deli posušijo



Schrauben  
 screw  
 visser  
 schroeven  
 ațmoriș  
 avvitare  
 aparafusar  
 skruva  
 skru  
 skruve  
 ruuva  
 skrecic  
 csavarozni  
 завинтить  
 sešroubovat  
 vidalamak  
 priviti  
 Biðua

Mit einem Messer abtrennen  
 Detach with knife  
 Détacher au couteau  
 Met een mesje afsnijden  
 Separarlo con un cuchillo  
 Separar utilizando una faca  
 Staccare col coltello  
 Skär loss med kniv  
 Irrotta velsellä  
 Adskilles med en kniv  
 Skjær av med en kniv  
 Отделить ножом  
 Odciaci nožem  
 διαχωρίστε με ένα μαχαίρι  
 Bir bıçak ile kesin  
 Oddelit pomocí nože  
 kés segítségével leválasztani  
 Oddelit z nožem

## Achtung / Attention

- D:** Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.  
 E: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.  
**F:** Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.  
 NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.  
**E:** Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.  
 I: Seguire le avvertenze di sicurezza indicate e tenerle a portata di mano.  
**P:** Ter em atençao o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.  
 S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.  
**FIN:** Huomioi ja säilytä ohjeist varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.  
**N:** Ha altid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.  
 RUS: Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.  
**PL:** Stosowac się do załączonej karty bezpieczenstwa i miej ją stale do wglądu.  
 GR: Προσέτε τις συνημμένες υποδείξεις ασφάλειας και φυλάξτε τις έτοι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεσή σας.  
**TR:** Ekteki güvenlik talimatları dikkate alup, bakabileceginiz bir şekilde muafaza ediniz.  
 CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a měte jej připravený na dosah.  
**H:** A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapozásra készen!  
 SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranci na vsem dostopnem mestu

07934

## Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben Required colours	Peintures nécessaires Benodigde kleuren	Pinturas necesarias Tintas necessárias	Colori necessari Användta färger	Tarvitavat värit Du trenger følgende farger	Nedvendige farger Необходимые краски	Potrebne kolory Απαραίτημενα χρώματα	Gerekli renkler Potřebné barvy	Szükséges színek. Potrebne barve
--------------------------------------	--	---	-------------------------------------	--	---	---	-----------------------------------	-------------------------------------

<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	
schwarz, seidenmatt 302 black, silky-matt noir, satiné mat zwart, zijdemat negro, mate seda preto, fosco sedoso nero, opaco sela svart, sidenmatt musta, silkinhimmä sort, silkeimat sort, silkematt чёрный, шелковисто-матовый czarny, jedwabisto-matowy μαύρο, μεταξωτό ματ siyah, ipek mat černá, hedvábňe matná fekete, selyemmat črna, svila mat	aluminium, metallic 99 aluminium, metallic aluminium, métallique aluminium, metálico aluminio, metálico ferro, metálico aluminio, metálico aluminio, metallikito aluminio, metallak aluminio, metallic алюминиевый, металлик żelazo, metaliczny οιδήρου, μεταλλικό <sup>1</sup> alüminium, metallik demir, metallik železná, metaliza vas, metall železna, metalik	eisen, metallic 91 steel, metallic coloris fer, métallique ijzerkleurig, metallic ferro, metálico jämfärg, metallic teräksenväriinen, metallikiihto jern, metallak jern, metallic стальной, металлик černý, šelkovisto-matový czarny, jedwabisto-matowy μαύρο, μεταξωτό ματ siyah, ipek mat černá, hedvábňe matná fekete, selyemmat črna, svila mat	schwarz, seidenmatt 302 black, silky-matt noir, satiné mat zwart, zijdemat negro, mate seda preto, fosco sedoso nero, opaco sela svart, sidenmatt musta, silkinhimmä sort, silkeimat sort, silkematt чёрный, шелковисто-матовый czarny, jedwabisto-matowy μαύρο, μεταξωτό ματ siyah, ipek mat černá, hedvábňe matná fekete, selyemmat črna, svila mat	silber, metallic 90 silver, metallic argent, métallique zilver, metallic plata, metálico prata, metálico argent, metallico silver, metallic hopea, metallikiihto sölv, metallak sölv, metallic серебристый, металлик srebro, metaliczny ασημί, μεταλλικό <sup>1</sup> gümüş, metallik stříbrná, metaliza ezüst, metall srebrna, metalik	eisen, metallic 91 steel, metallic coloris fer, métallique ijzerkleurig, metallic ferro, metálico jämfärg, metallic teräksenväriinen, metallikiihto jern, metallak jern, metallic чёрный, блестящий żelazo, metaliczny οιδήρου, μεταλλικό <sup>1</sup> demir, metallik železná, metaliza vas, metall železna, metalik	schwarz, glänzend 7 black, gloss noir, brillant zwart, glansend nero, brillante preto, brilhante nero, lucente svart, blank musta, kivilágá sort, skinnende sort, blank чёрный, блестящий czarny, błyszczący μαύρο, γυαλιστέρο siyah, parlaklık černá, lesklá fekete, fényes črna, bleskajoča

**G**

feuerrot, seidenmatt 330  
fiery red, silky-matt  
rouge feu, satiné mat  
rood heifer, zijdemat  
rojo fuego, mate seda  
vermeño vivo, fosco sedoso  
rosso fuoco, opaco sela  
eldröd, sidenmatt  
tullipunainen, silkinhimmä  
ildråd, silkeimat  
ildråd, silkematt  
огненно-красный, шелк.-матовый  
czervony ognisty, jedwabisto-mat.  
кокконо фотиц, μεταξωτό ματ  
ateş kırmızısı, ipek mat  
ohňivé červená, hedvábňe matná  
tüzipros, selyemmat  
ogenj rdeča, svila mat

Intercopy

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die Bauanleitung, das aus der Kartonage herausgeschnittene EAN-Strichcode-Feld und der Kassenbon eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. Unfrei eingessandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen.  
„Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributoreure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain.

For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muní de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.

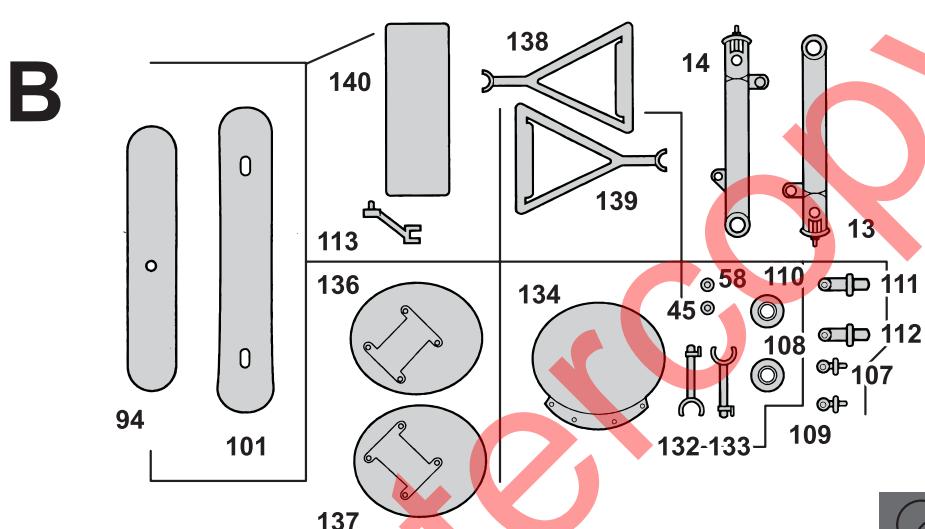
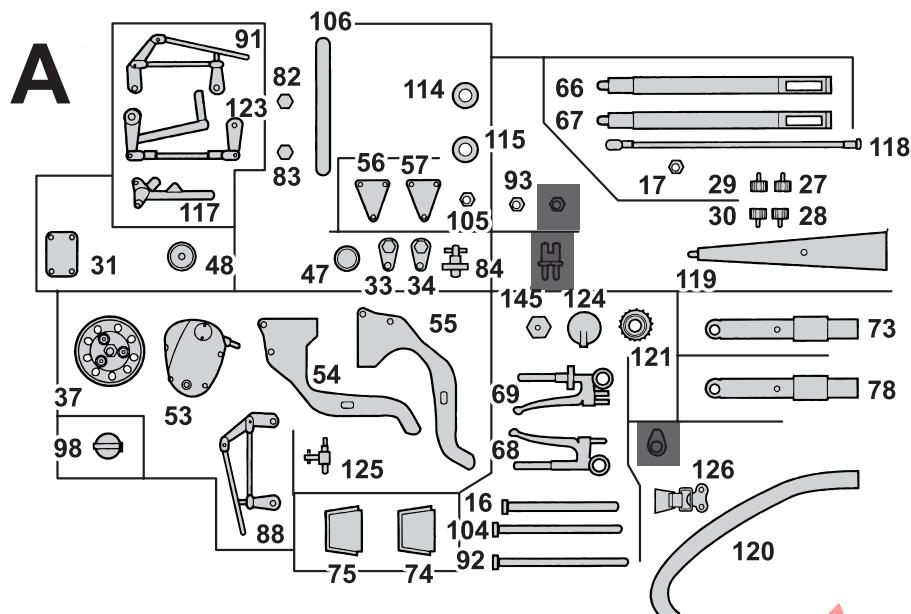
Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co.KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde ou Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre detaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huldgje artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 322557 Bünde. Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittannië.

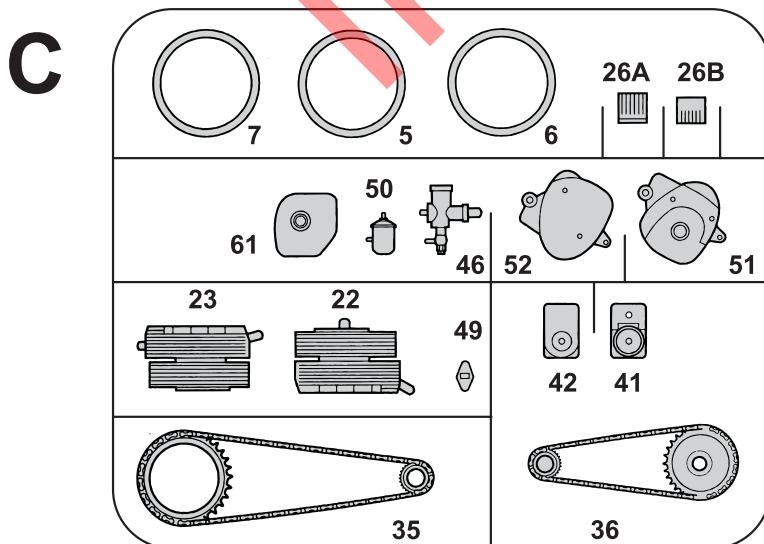
Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.



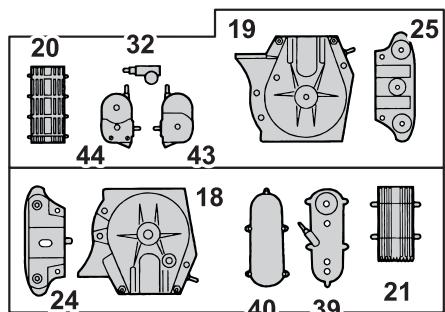
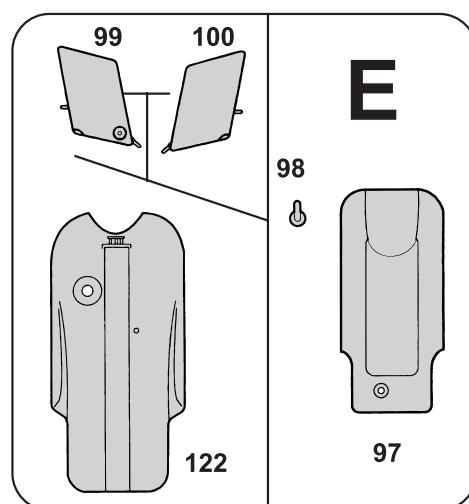
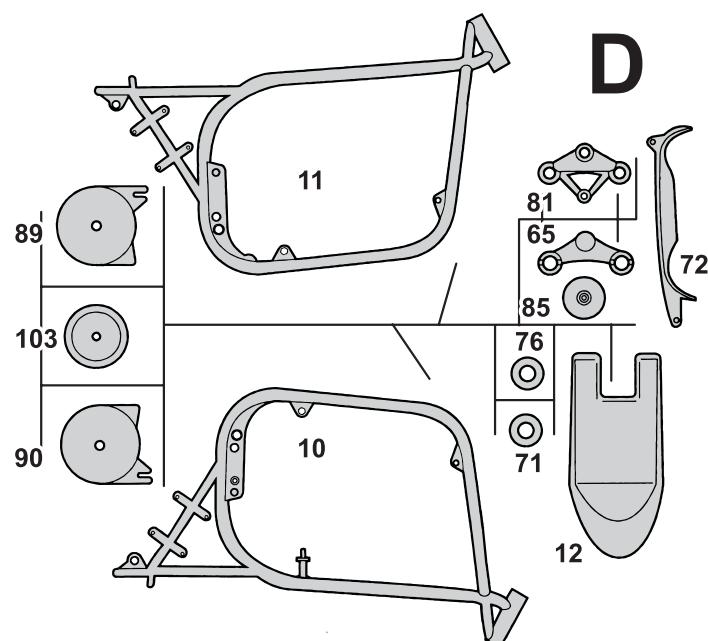
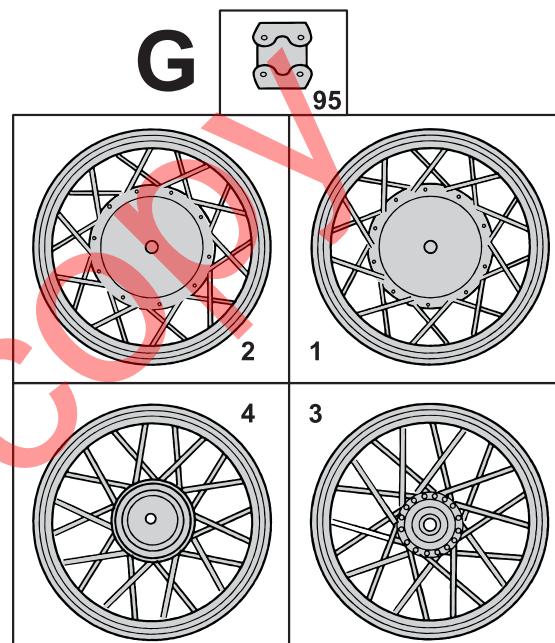
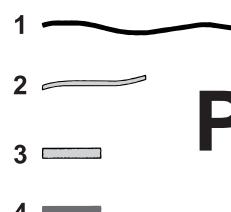
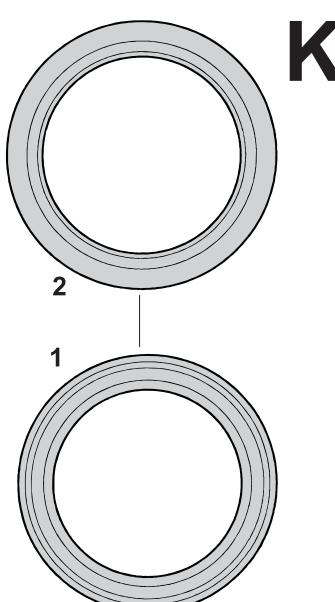
InterCopy



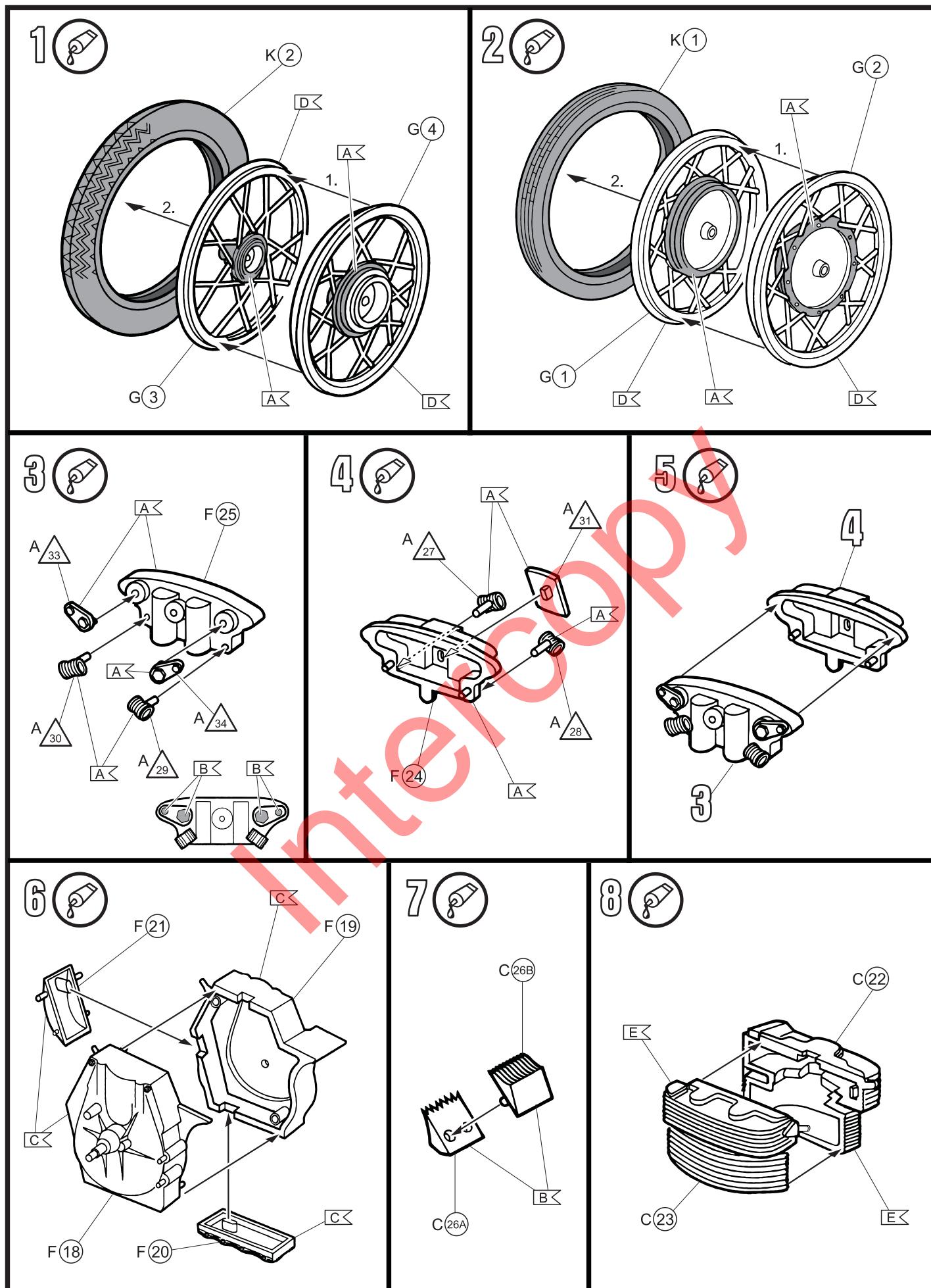
= parts not used



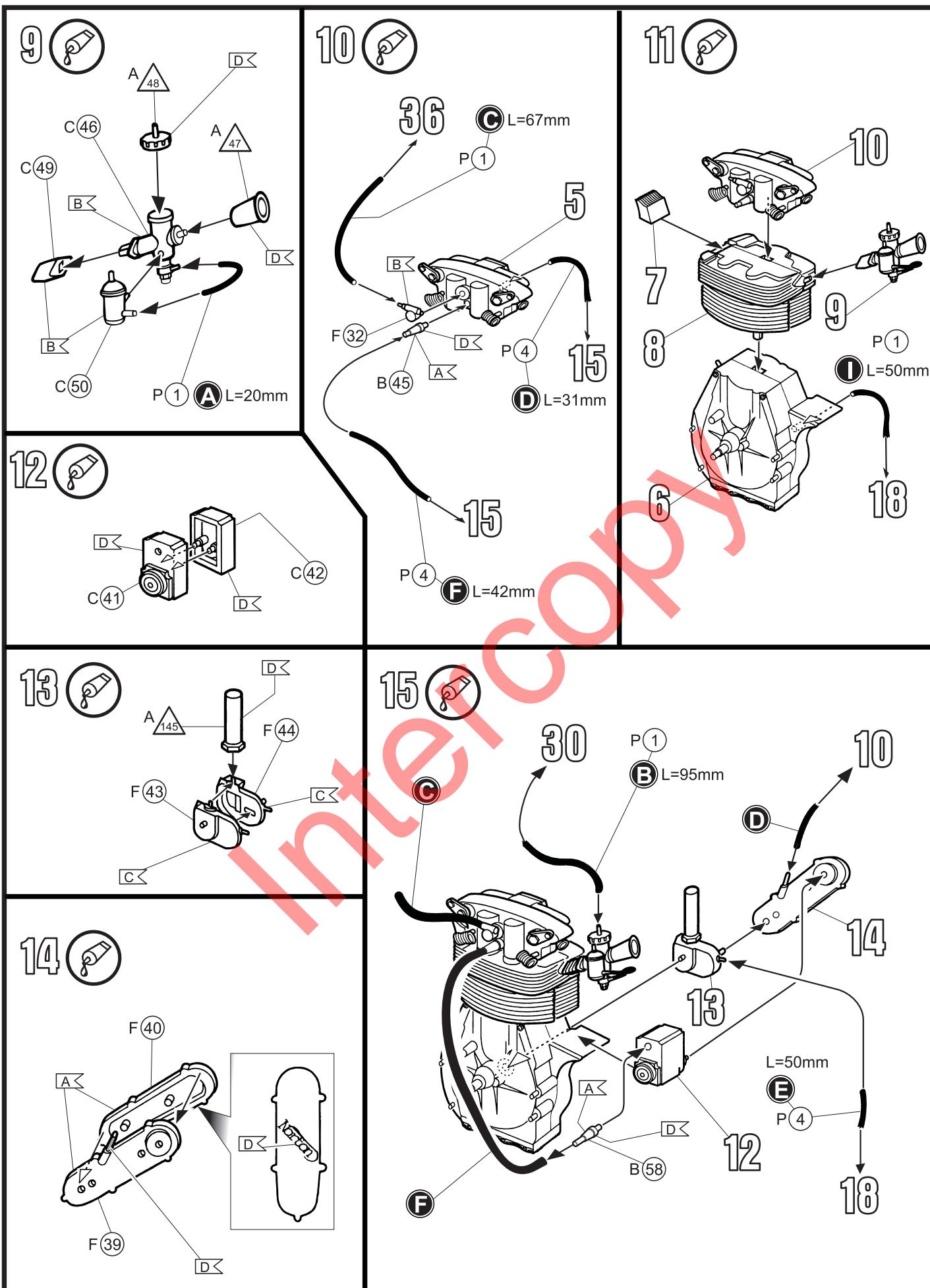
07934

**F****G****M****P****K**

07934

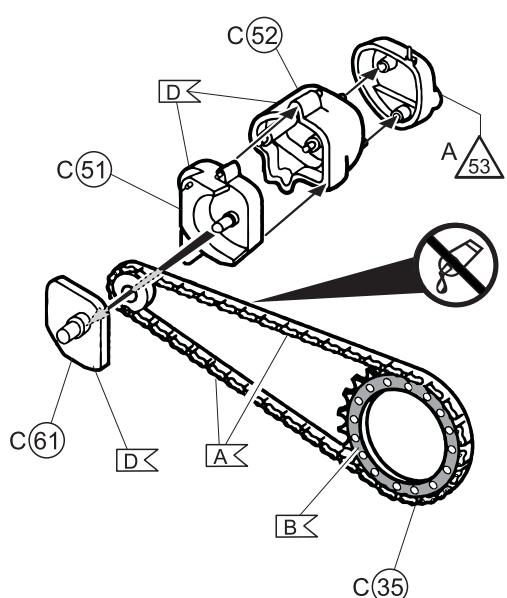


07934

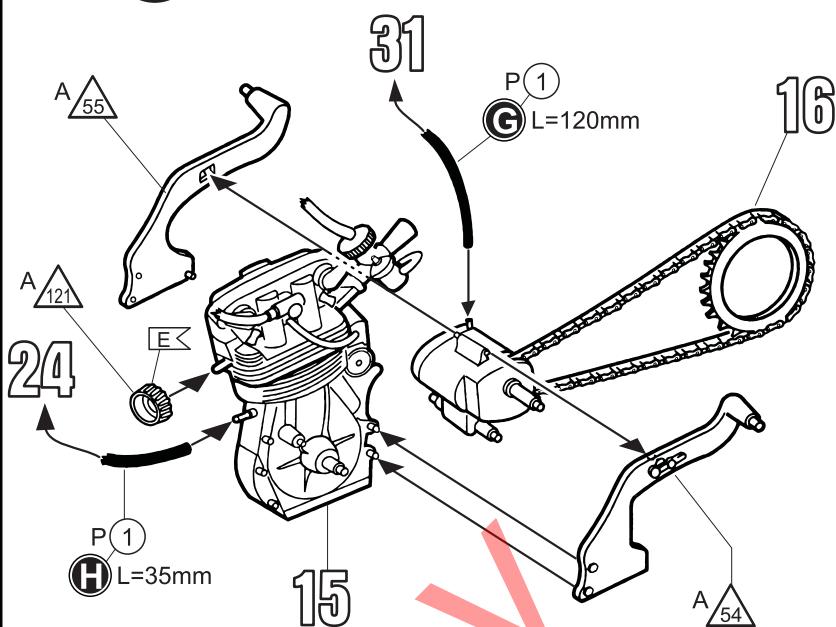


07934

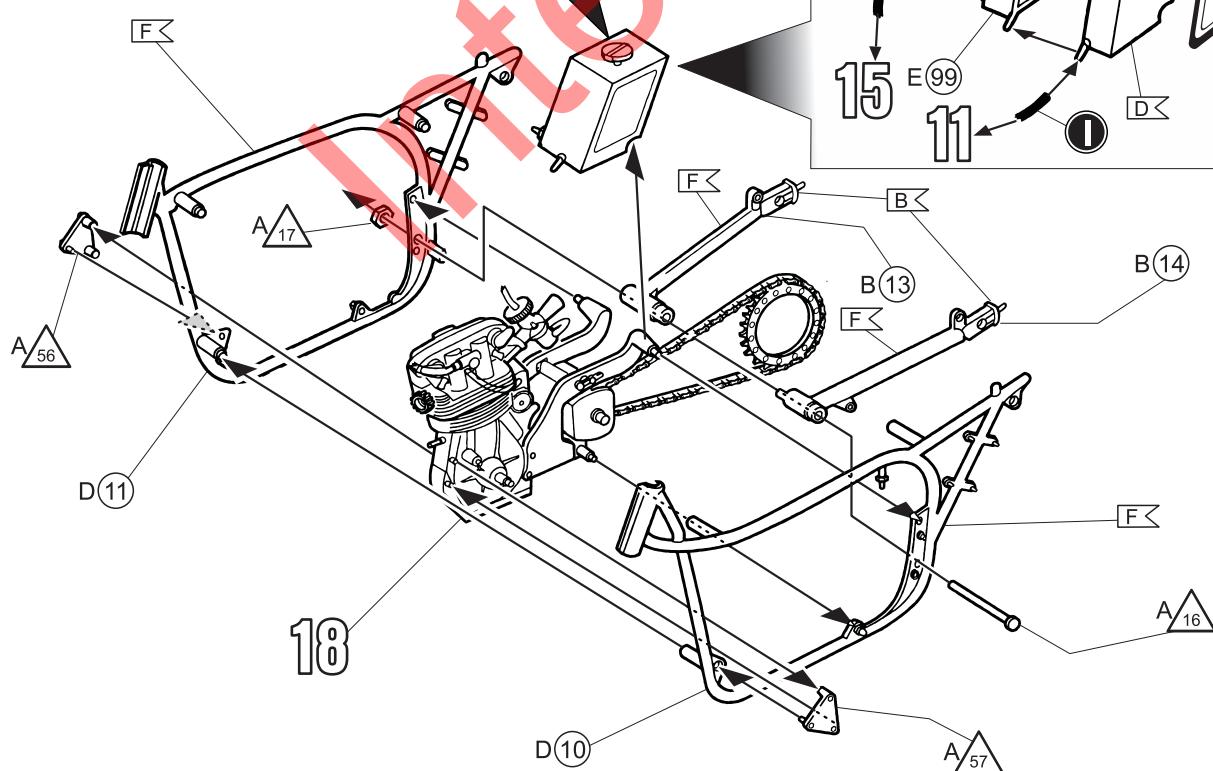
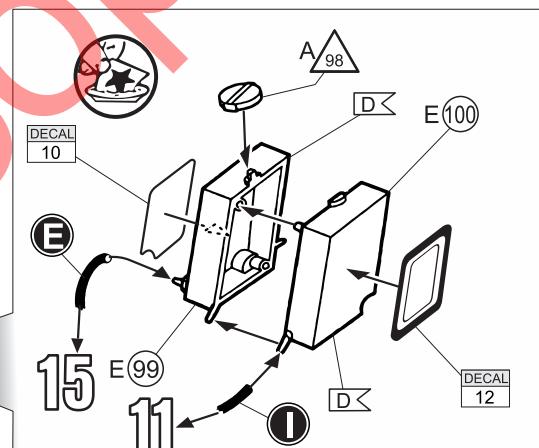
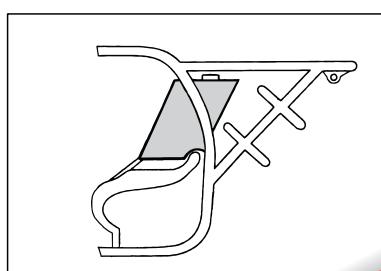
16



17

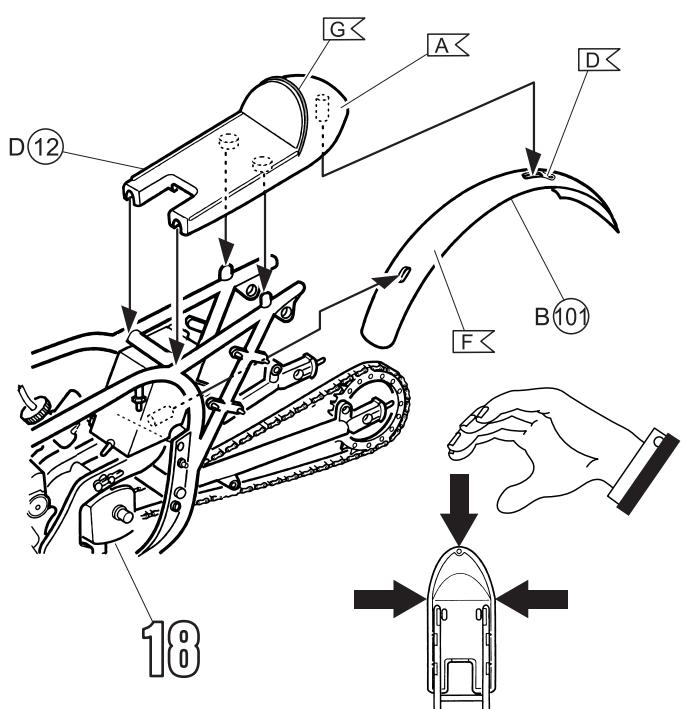


18

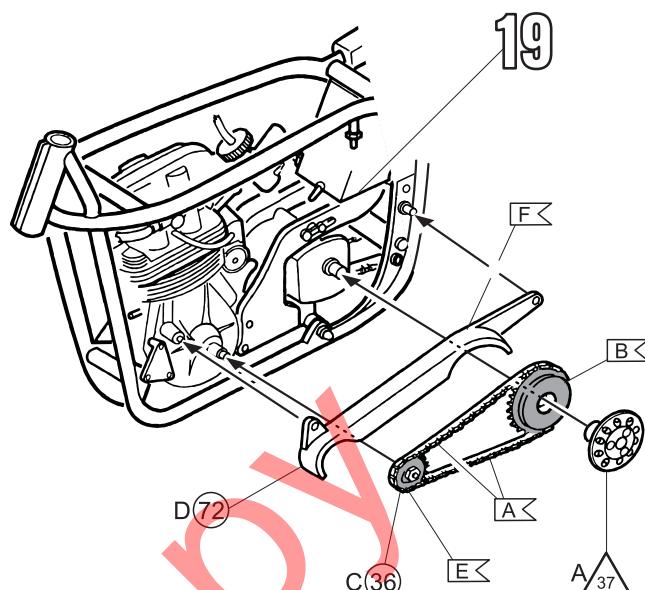


07934

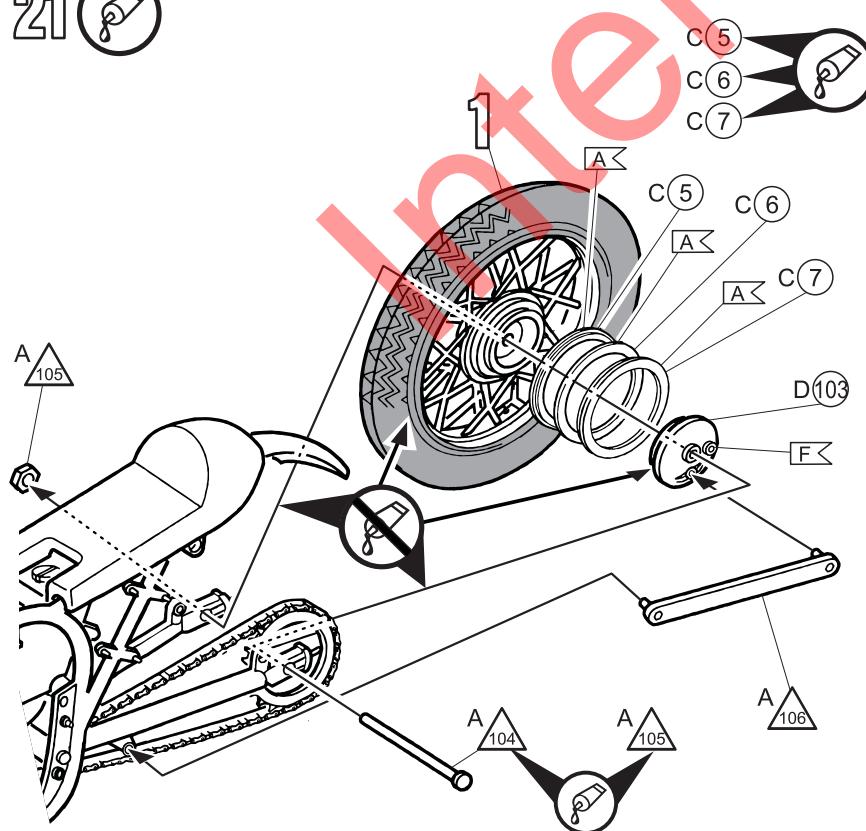
19



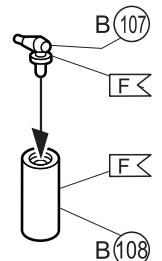
20



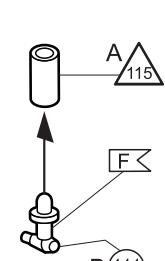
21



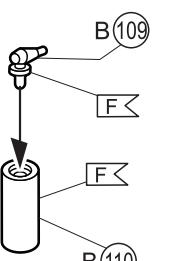
22a



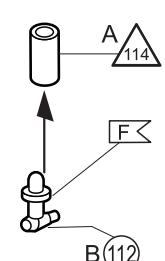
22b



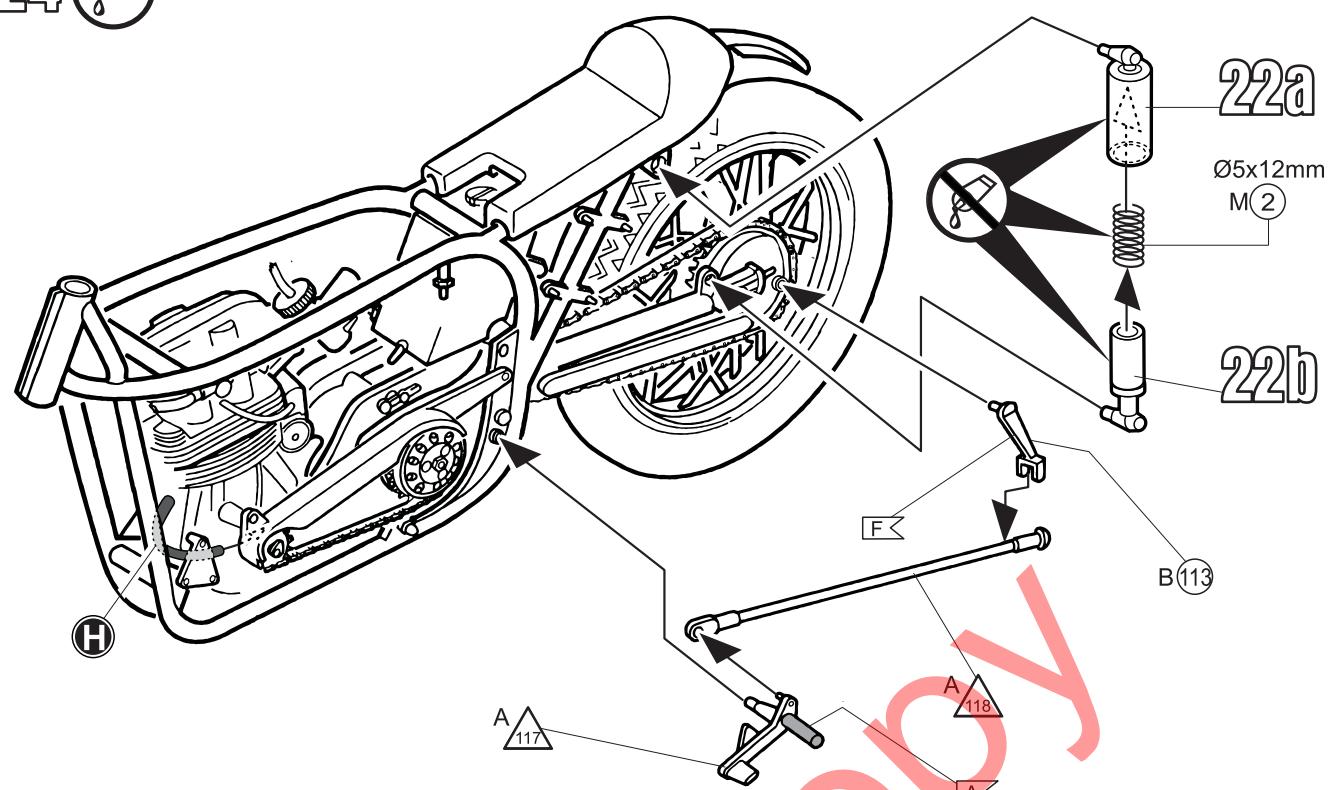
23a



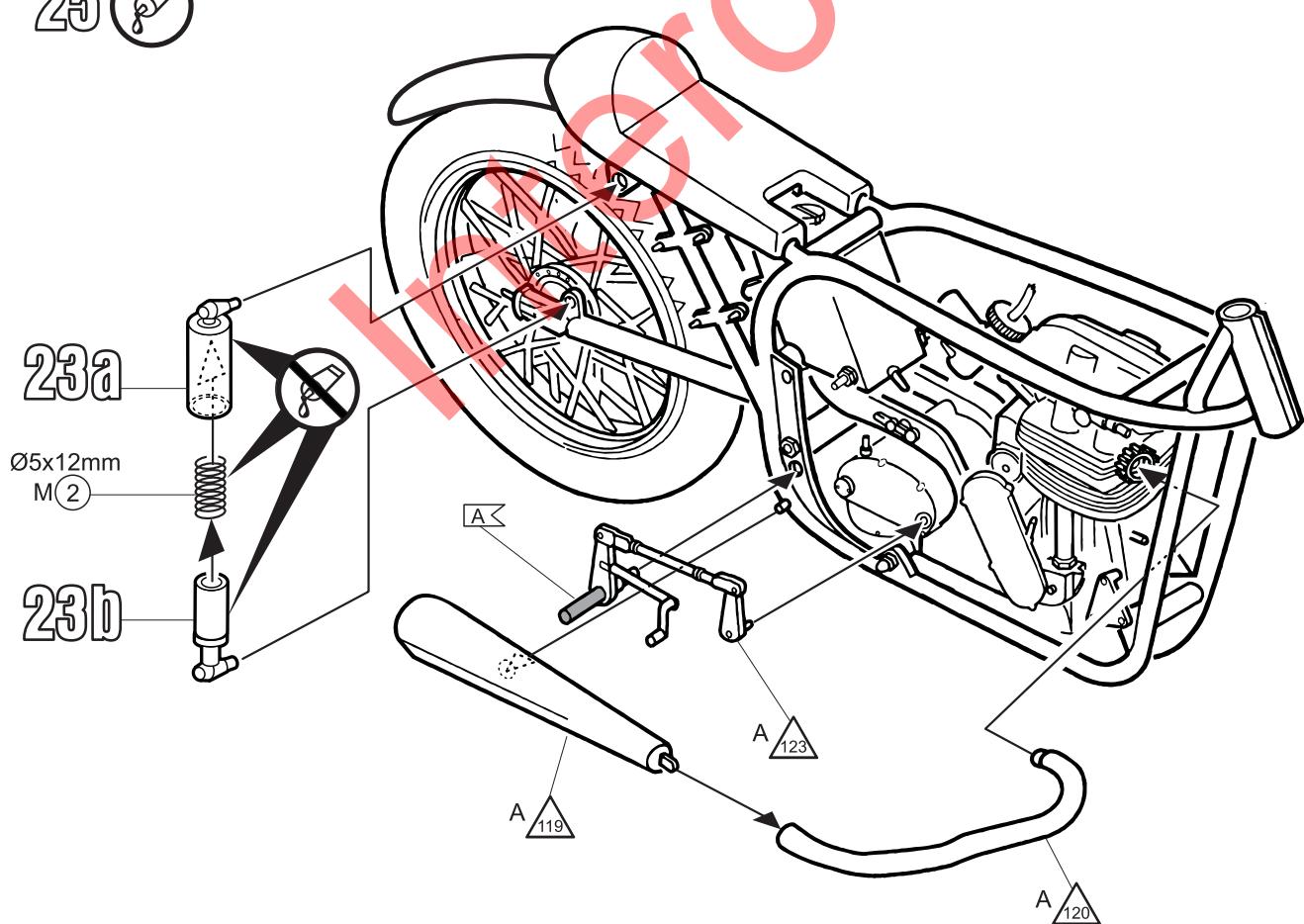
23b



24

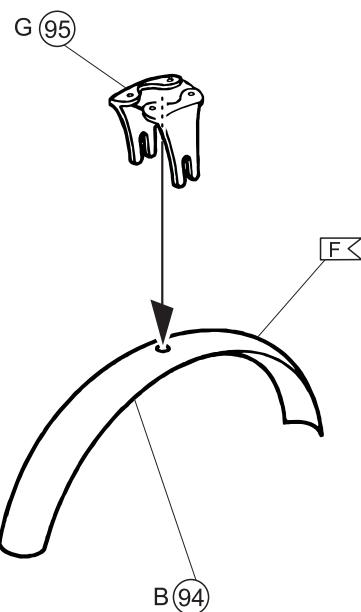


25

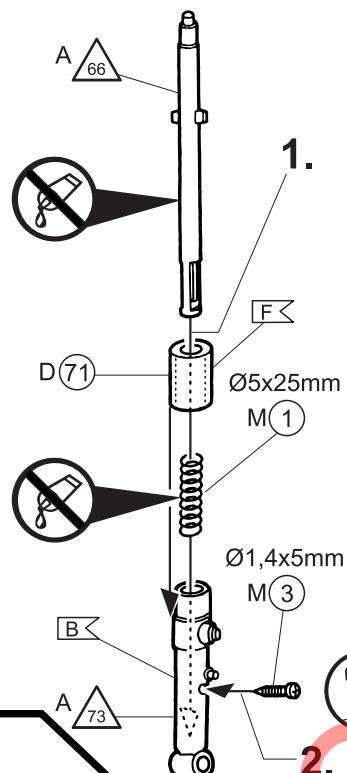


07934

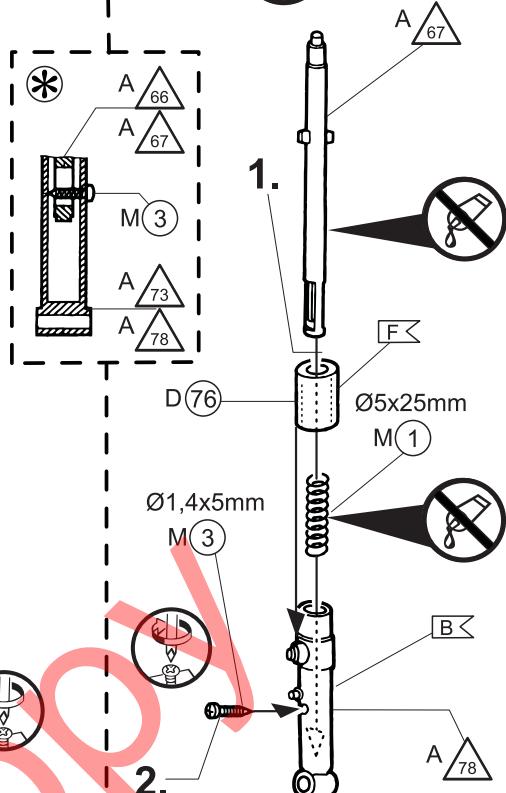
26



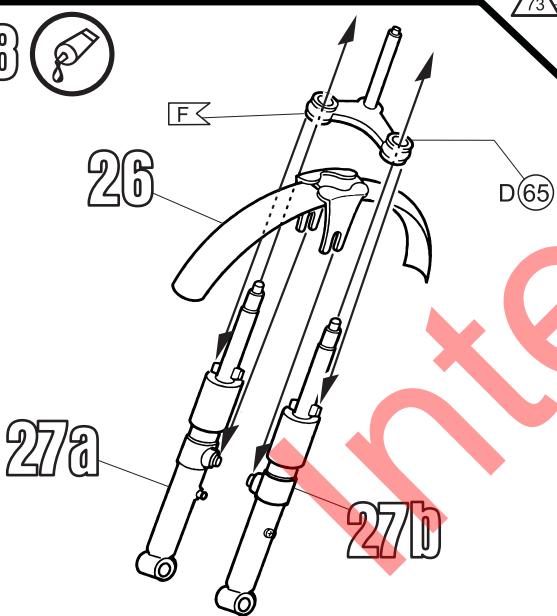
27a



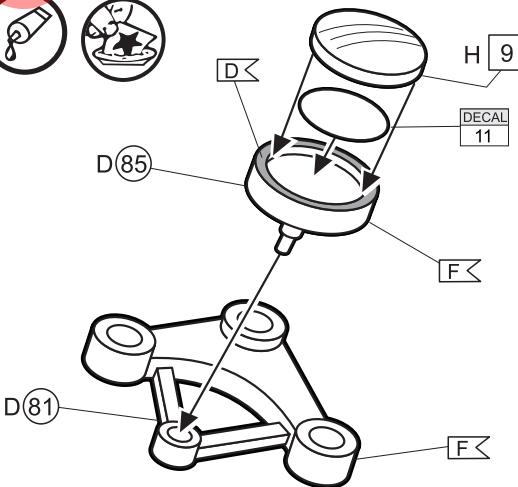
27b



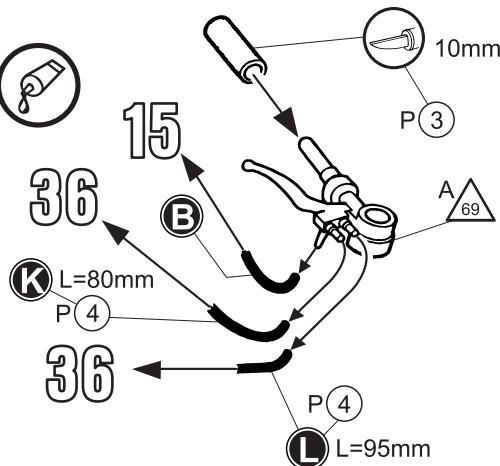
28



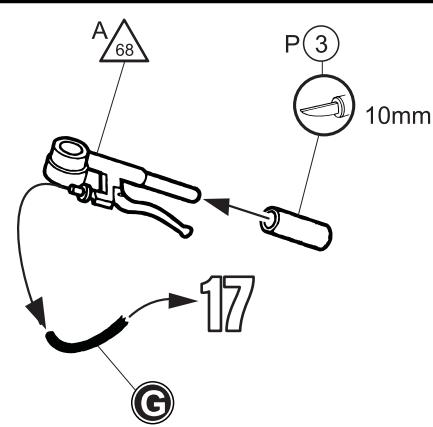
29



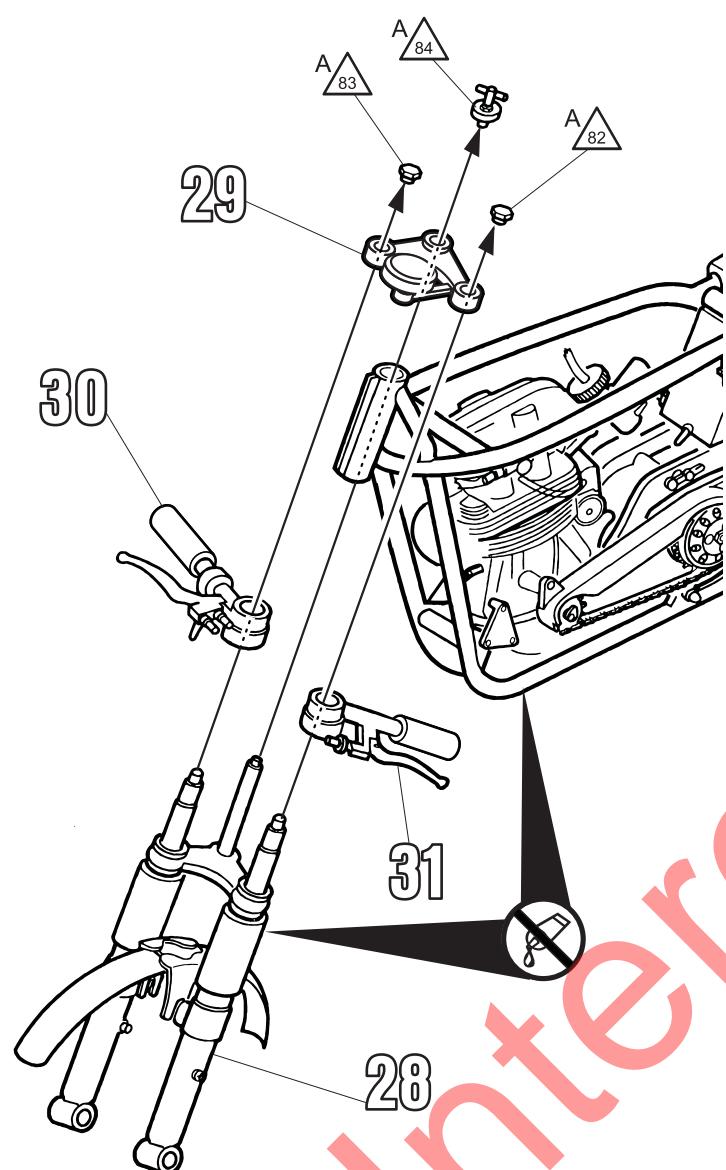
30



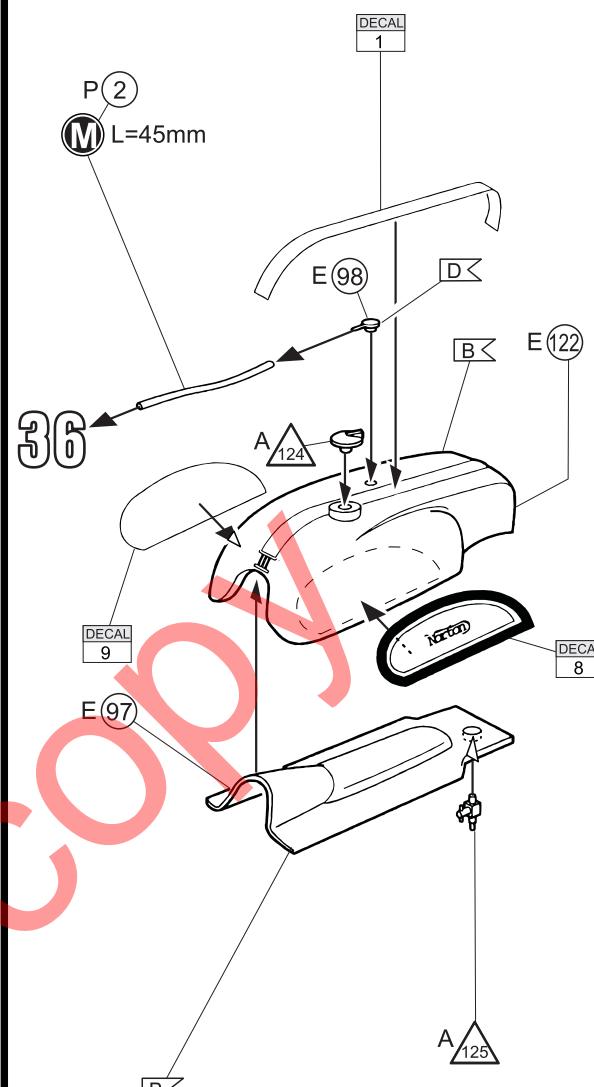
31



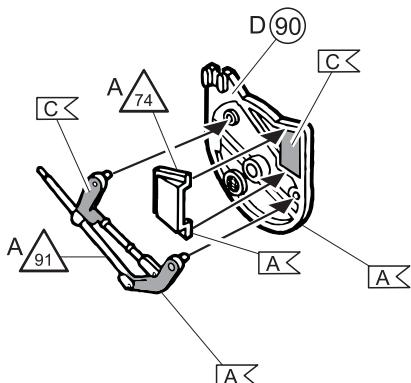
32



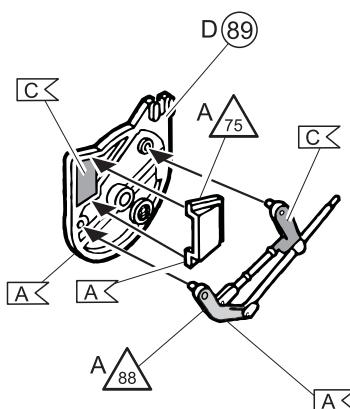
33



34

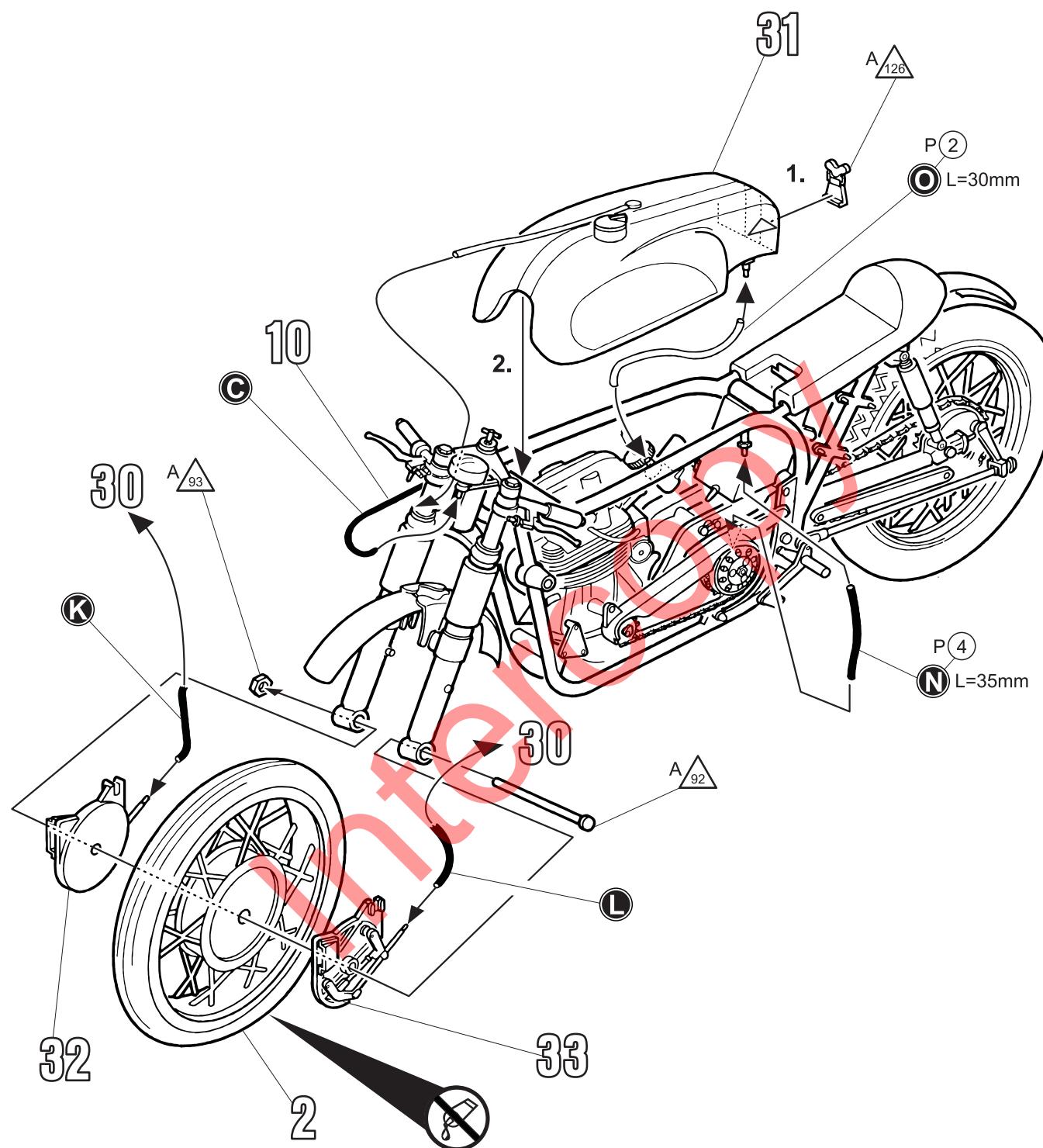


35

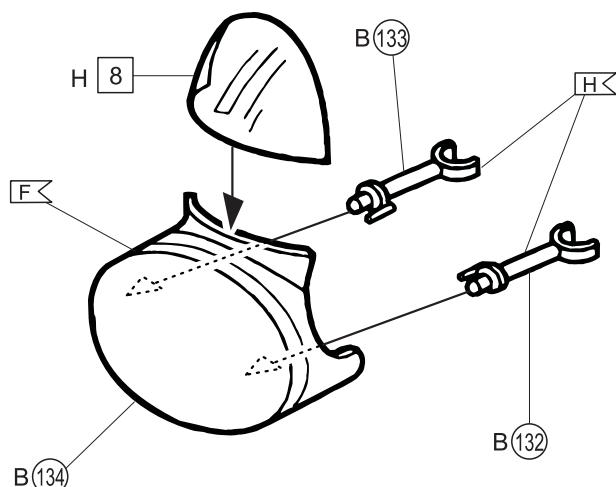


07934

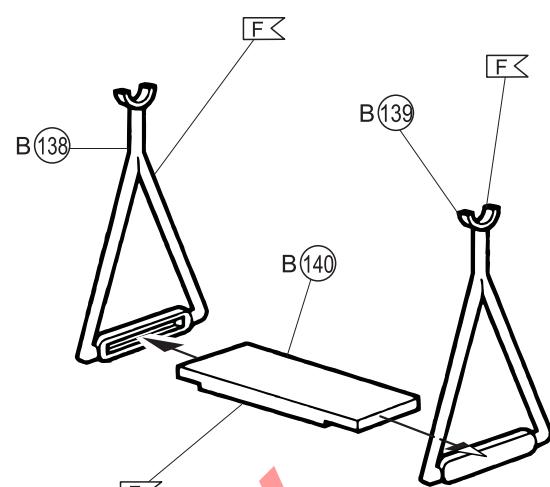
36



37



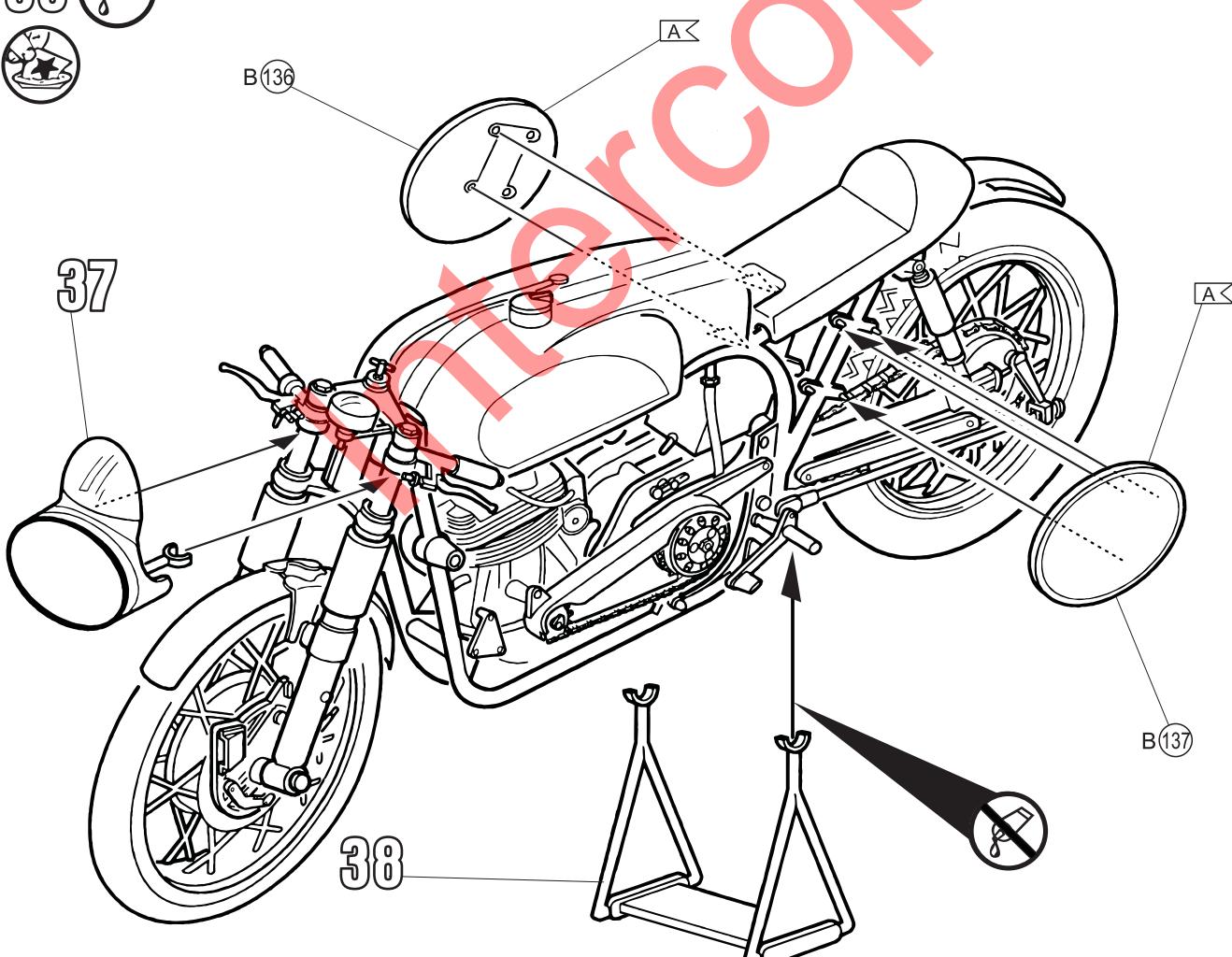
38



39



37



07934

**40** **A = Geoffrey Duke (1), 1952****B = Geoffrey Duke (10), 1951**